

BIG CIRCLE 大きな輪

2013年 秋号

海兵隊員と過ごした夏の日

P7-8

基地内イベントカレンダー

フリーマーケット

・キャンプフォスター
第1土日 12:00-15:00

・キャンプコートニー
第2・4・5土日 7:00-10:00

・キャンプキンザー
第3土日 12:00-15:00

フリーマーケットについての情報は098-970-5829まで。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。雨天の場合はキャンセルとなる場合がありますのでご注意ください。尚、出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいています。

キャンプ・ファスター ハロウィーン

10月25-26日 18:00-20:00



キャンプ・コートニー クリスマスフェスティバル

12月7-8日 14:00 - 22:00



*悪天候の場合翌週に順延

on the cover



Lance Cpl. Ricardo Gonzalez plays with a child of the Asunaro Nursery School of Nago City Aug. 10 at Oura Wan Beach on Camp Schwab. 8月10日、キャンプシュワブの大浦湾ビーチですすなる保育園の子供たちと一緒に遊ぶリカルド・ゴンザレス上等兵。Photo by Lance Cpl. Kasey Peacock

各基地 渉外官への お問合せは

基地渉外官は、在沖米軍各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。Eメールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.mil まで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワブ(名護市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 625-2544

ハンセン(金武町)
098-969-4509

コートニー(うるま市)
098-954-9561

フォスター(北谷町・他)
098-970-7766

普天間(宜野湾市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 636-2022

キンザー(浦添市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 637-1728

海軍病院(レスター内・北谷町)
[交換] 098-970-5555
[内線] 646-7024

嘉手納基地
(第18航空団広報局渉外部)
098-939-7812

トリステーション
(在沖米陸軍基地管理本部)
098-956-0142

在沖米海軍(嘉手納基地)
098-961-6748

大きな輪



BIG CIRCLE



2013年 秋号

もくじ



- 3 | 司令官就任
第三海兵遠征軍と海兵隊
太平洋基地の新しい
司令官が沖縄に到着
- 5 | 辺野古角力大会
キャンプシュワブの海兵
隊員、地元の文化を体験
- 7 | 夏の日の思い出
あすなる保育園の園児と
家族が海兵隊員とビーチへ
- 9 | アクアソーシャル2013
日本全国で展開する
ビーチ清掃活動に参加
- 11 | イベントハイライト
二国間の絆を深めた
出来事を振り返る
- 13 | 基地での職場体験
中学生がキャンプ
フォスター内の仕事を
体験
- 15 | 学校行事に参加
ビジー・ビー・スクールが
学校に軍人を招待
- 17 | ボーリング大会
キャンプハンセンと
金武町のリーダーが交流

Henoko sumo pg. 5

Riley Inns, right, battles his opponent at the Henoko Okinawa-style Sumo Tournament June 22 at the Mee-Nu-Hama Field. Inns, 13, the son of a Marine, went on to defeat two more opponents to win first place in the children's age tournament. 6月22日に辺野古の前又浜で行われた角力(沖縄相撲)大会で相撲を取るライリー・インズ君(13才)。海兵隊員の息子のライリー君は、この後さらに二人に勝ち、年齢別子供相撲の部で優勝した。Photo by Lance Cpl. Natalie M. Rostran



Students of the Busy Bee School sent a letter of appreciation to the Marine Corps for giving them a tour on Camp Foster and Marine Corps Air Station Futenma July 16. During the tour, the students had opportunities to see a wind turbine, an MV22B Osprey, and visit the fire station. 7月16日に、キャンプフォスターと海兵隊普天間基地を視察したビジー・ビー・スクールの生徒たちから、海兵隊に対してお礼の色紙が届いた。視察では、子供達は風力発電機やMV-22オスプレイを見たり、消防署を訪れたりした。

大きな輪 あて先

〒901-2300
沖縄県中頭郡北中城村石平
在沖海兵隊基地 Bldg.1, CPAO(UNIT 35001)
大きな輪 編集係
E-MAIL: okinawa.mcbb.fct@usmc.mil
TELEPHONE: (098) 970-9403
FAX: (098) 970-3803

The two major Marine Corps commands on Okinawa are the III Marine Expeditionary Force, which is the operational force that responds to crises and natural disasters; and Marine Corps Installations Pacific, which provides installation support to Marine Forces Pacific and III MEF, and ensures garrison quality of life support to Marines, Sailors and their families. Both commands received new commanders this summer. When a new commander assumes command, it is customary for the commander to issue his intent to the entire command to ensure his direction is carried out by all. By reading these messages, you will understand how much emphasis the Marine Corps places on maintaining mission readiness and ethical standards.

An Open Letter to Marine Corps Installations Pacific

Marines, uniformed and nonuniformed, and Sailors of Marine Corps Installations Pacific, I am honored to have the opportunity to lead this prestigious command. Together, we will continue to support the operating forces of Marine Forces Pacific and III MEF, so that we are prepared to respond when called and poised to carry the day as Marines have always done. Each of us must do our utmost to accomplish this task. This is our duty.

Marines must be the embodiment of professionalism, integrity, character and competence. We will ALL uphold the high caliber of professional standards that sets Marines apart. Leaders at all levels will develop their subordinates, and thus prepare the next generation of Marines. This is what we do.

MCIPAC Marines and Sailors will never forget that we are representatives of our service and, when forward-based or deployed to foreign soil, we are ambassadors for our nation. It is our duty to conduct ourselves as such and always hold ourselves to the highest ethical standards. Our core values of honor, courage and commitment demand that we treat others with dignity and respect. Unethical behavior, be it hazing, drug use or alcohol abuse, is incompatible with our values. If any MCIPAC Marine or Sailor witnesses such actions, our sense of duty must compel us to intervene. Our behavior must be above reproach and reflect our core values. By our conduct, we will uphold the high standard our nation associates with the title Marine. This is who we are.

Semper Fidelis,
C. L. Hudson
Major General, U.S. Marine Corps
Commanding General, Marine Corps Installations Pacific

Maj. Gen. Hudson is a graduate of the Marine Corps Amphibious Warfare School, Marine Corps Command and Staff College and the Marine Corps War College. In addition to a Master of Military Studies and a Master of Strategic Studies, he holds an M.S. in Human Resource Management.

海兵隊太平洋基地司令官より 海兵隊員および海軍兵へ

海兵隊太平洋基地の海兵隊員と民間人従業員、および海軍兵の諸君、私は、この栄えある部隊を指揮する機会に恵まれたことを光栄に思う。太平洋海兵隊の実戦部隊および第三海兵遠征軍をこれまで同様に支えていこう。それにより海兵隊は、要求に即座に対応できる態勢を整え、歴代の海兵隊員が歩んできた道を歩む姿勢を維持できる。我々一人ひとりが、この任務達成のために最善を尽くさなくてはならない。これが我々の使命である。



Maj. Gen. Charles L. Hudson addresses the audience June 14 on Camp Foster during a change of command ceremony. 6月14日に行われた交代式で、式典出席者や海兵隊員に向け就任の挨拶をするチャールズ・ハドソン少将。
Photo by Lance Cpl. Elizabeth A. Case

海兵隊員は、プロ意識、誠実さ、品性、能力の賜物でなくてはならない。我々全員がプロとして高い水準を持ち、それが海兵隊を際立たせるものとなる。あらゆるレベルのリーダーが部下を育成することで、次世代の海兵隊員が育つ。これが我々の日常である。

海兵隊太平洋基地の海兵隊員と海軍兵は、海兵隊の代表者であること、そして海外に派遣されている間は国を代表する大使であることを決して忘れてはならない。そして、それに適う振る舞いをし、最も高い倫理規範に従うことが、我々の義務である。我々の基本理念である「名誉、勇気、決意」は、我々が他者を尊重し敬意を払うことを求めている。非道徳的な行為、例えばしごき、薬物の使用やアルコールの過剰摂取は、我々の価値に反する。もし海兵隊太平洋基地の海兵隊や海軍兵がそのような行為を目撃したら、直ちに止めることが責務だと感じなくてはならない。我々は、非の打ち所のない、基本理念を反映した行動をとらなくてはならない。そして、国家が海兵隊員という職業と結びつけている高い倫理規範を、行動で示していく。それが海兵隊員なのだ。

Semper Fidelis (常に忠誠を)
海兵隊太平洋基地司令官
米海兵隊少将
C・L・ハドソン

ハドソン少将は、海兵隊水陸両用戦闘学校、海兵隊指揮幕僚大学、海兵隊戦争大学の卒業生。軍事研究及び軍事戦略研究における修士号に加え、人的資源管理の修士号を持つ。

在沖海兵隊の2つの主要構成要素は、第三海兵遠征軍(非常事態や自然災害に対応する実動部隊)と海兵隊太平洋基地(太平洋海兵隊および第三海兵遠征軍を施設面からサポートし、海兵隊員、海軍兵、その家族の基地内での生活を支える)です。その両方がこの夏、新しい司令官を迎えました。新しい司令官は、自身の方向性が全隊員によって実践されるよう、就任後自らのビジョンを発表するのが慣例となっています。これを読んでいただければ、海兵隊がいかに任務を遂行するための即応態勢と倫理規範に重きを置いているかがお分かりいただけることでしょう。

III Marine Expeditionary Force Commanding General's Guidance

It is an honor to join the III Marine Expeditionary Force team and to become a part of the most ready force in U.S. Pacific Command. You have proven you are combat-ready and the force of choice for any crisis in the region, yet we are only as good as our next response. We will continue to maintain our readiness for the unexpected by training to the exceptional standards required of Marines around the globe and throughout our historic past.

The Marines and Sailors of III MEF, empowered by their families and our civilian Marines, will be able to respond to any crisis in the region and make a difference; be partner-enabled in everything we do; and value the contribution from every member of the force while eliminating risk to mission and people.

III MEF readiness starts with the individual and ethical behavior. I expect every Marine and Sailor to strive for exemplary ethical behavior on and off duty.

Maintaining ethical standards starts with the individual, but can only be maintained across the entire fighting force through unyielding standards enforced by leaders at every level, including the toughest leadership challenge of all, peer leadership.

If you see less than ethical behavior - be it hazing, failing to maintain liberty standards, drug use, alcohol abuse, or any other poor life choice - intervene and eliminate it!

Accept no less than the highest ethical standards from yourself and those you lead. Our collective readiness demands your engaged leadership - our success on the battlefield or in crisis response is at stake.

Semper Fidelis,
John Wissler
Lieutenant General, U.S. Marine Corps
Commanding General, III MEF
Commander, Marine Forces Japan

Lt. Gen. Wissler graduated with honors at the U.S. Naval Academy, receiving a Bachelor of Science in Ocean Engineering, and was a Distinguished Graduate at the Air Force Institute of Technology, receiving a Master of Science in Industrial Engineering. He is a distinguished graduate of the Marine Corps Command and Staff College Resident Program; completed Armed Forces Staff College; and served as a Commandant of the Marine Corps and Federal Executive Fellow at The Brookings Institution, Foreign Policy Studies Branch.

第三海兵遠征軍 司令官のガイダンス

第三海兵遠征軍のチームに参加し、アメリカ太平洋司令部の中でも最も即応態勢の整った部隊の一員になれたことを誇りに思う。君たちは、戦闘態勢を整えており、この地域でのいかなる危機的場面においても最優先に選ばれる部隊であることを証明しているが、次に出動する際にもこれを証明しなくてはならない。我々は、不測の事態に対する即応態勢を維持するため訓練を行い、世界中でこれまで海兵隊に要求されてきた高い水準を引き続き満たしていく。

第三海兵遠征軍の海兵隊員と海軍兵は、家族や民間人従業員の支えを受け、地域のいかなる危機にも対応し成果を出すことができる。我々の活動

全てにおいてパートナーと共に力を発揮することができる。そして、構成員各々の貢献に価値を置きつつ任務や人々に対するリスクを避けることができる。

第三海兵遠征軍の即応態勢は、個人の倫理的行動から始まる。海兵隊員および海軍兵一人ひとりが、公務内外で倫理的行動を取るよう努力することを期待する。

倫理規範の維持は各人の行動から始まるが、軍全体がそれを維持するには、あらゆるレベルのリーダーによって実行される揺るぎない倫理規範が不可欠である。そして最も難しいのが、仲間に対して示すリーダーシップである。

倫理的とは言えない行い、例えば、しごき、公務外行動基準の違反、薬物使用、アルコールの過剰摂取、その他の誤った判断を見たら、止めに入りこれを撲滅すること!

自分自身に対しても部下に対しても、最高水準の倫理規範以外は許してはならない。我々全体の即応態勢には、君たちのリーダーシップが必要である。戦場においても危機への対応においても、我々の成功は君たちにかかっている。

Semper Fidelis (常に忠誠を)
第三海兵遠征軍司令官
在日海兵隊司令官
米海兵隊中将
ジョン・ウイスラー

ウイスラー中将は、米海軍兵学校を優秀な成績で卒業し、海洋工学の学士号を取得。さらに空軍工科大学も優秀な成績で卒業し、産業工学修士号を取得。海兵隊指揮幕僚大学のレジデント・プログラムの優秀卒業生。米軍幕僚大学(現在の統合幕僚大学)を修了。ブルッキングス研究所外交政策研究支局において海兵隊総司令官・連邦上級フェローとして外交政策を研究した。

海兵隊員や家族が沖縄相撲で力だめし

6月22日に辺野古の前又浜で行われた辺野古沖縄角力大会に、キャンプシュワブの海兵隊員やその家族らが参加した。これは過去100年以上毎年行われてきたもので、辺野古青年会が主催している。

キャンプシュワブの伊波文雄渉外官は、「沖縄相撲は角力とも呼ばれますが、レスリングと沖縄の手組みを組み合わせたものに近い形で、柔道着に赤か白の帯を締めて行います。昔は浜辺で行われていたのですが、今は砂を敷いて行っています」と話した。

日本本土の相撲と違い、角力は、互いに相手の帯を握った状態から始まる。勝負は、相手の帯をつかんだまま、打撃の技を一切使わずに相手の背を地面につけた方が勝ちとなる。辺野古青年会の徳田真一会長は、「経験豊富な選手は、力と相手のバランスを崩すことに集中します」と話す。

海兵隊員や家族は、年齢別子供相撲、日米親善相撲、望み相撲、一般勝ち抜き戦の全ての部門に参加した。

海兵隊員の息子で競技に参加したプレストン・D・フリンダース君(10才)は、一回戦の後、「楽しかったけど大変だった」と話した。プレストン君は、参加した部門で第4位となった。11才以上の部の試合が進むにつれ、勝負は単なる力よりも技に左右されるようになり、大会史上初めてアメリカ人が子供部門の1位と2位を占めた。海兵隊員の息子のライリー・インズ君(13才)が1位、プレストン君のお兄さんタイラー・S・フリンダース君(14才)が2位だった。

「中には本当にうまい選手もいたので、勝ててとても嬉しい」と話すインズ君。

望み角力では、観客が他の観客を選んで挑戦できる。相手が挑戦を受け入れると、一勝負行うことになる。

2回挑戦を受けて2回とも勝利した第三海兵遠征軍第3海兵兵站群に所属する弾薬担当兵のダニエル・A・オールド一等兵は、「これで、沖縄相撲に参加したことがあるって言えます。沖縄の文化をここまで体験できたのは素晴らしいことです。楽しかったので、今後もっとと色んな催しに参加できればいいと思います」と述べた。

一般勝ち抜き戦には、キャンプシュワブの海兵隊員7名と米軍民間人一人を含む22人が参加した。アメリカ人参加者は入賞こそ果たせなかったものの、何かしら得るものがあった。

第3補給大隊の弾薬担当兵ガブリエル・J・フエニモア一等兵は、「沖縄の伝統行事に参加できて良かったです。地元の人たちは沖縄相撲に対してとても真剣で、勝負する姿はすごかったですね。地元の風習を紹介してもらうには最高の方法ですよ」と語った。

大会の終わりに徳田会長が挨拶し、キャンプシュワブの海兵隊員や海軍兵、その家族と辺野古住民が良い関係を育んでいくことの重要性を強調し、次のように述べた。

「この大会が開催できること、特に、キャンプシュワブの海兵隊員が参加して開催できることを非常に嬉しく思います。私たちのイベントに来てくれることをいつも嬉しく思うし、勝負への参加は大歓迎だということを知ってもらいたいです。」(文・写真 ナタリー・M・ロストラン上等兵)

The championship tournament began with 22 participants, including seven Marines from Camp Schwab and one U.S. Department of Defense civilian contractor. Although the American participants did not place in the championship tournament, they all took something away from the competition.

“It was cool to be a part of their traditions,” said Pfc. Gabriel J. Fennimore, an ammunition technician with 3rd Supply Battalion. “They take Okinawa-style sumo very seriously. Their sportsmanship is awesome, and it was a great way to introduce us to their customs.”

As the evening came to a close, Tokuda addressed the audience and emphasized the importance of fostering good relationships between the residents of Henoko and the Marines, sailors and their family members at Camp Schwab.

“We are very pleased to have this competition, especially with the participation of the Camp Schwab Marines,” said Tokuda. “We’re always happy to see them coming to our events, and we hope they know that they are always welcome to compete.”



Preston Flinders, back, battles his opponent at the Henoko Okinawa-style Sumo Tournament June 22 at the Mee-Nu-Hama Field. 6月22日、前又浜で行われた辺野古角力大会で相撲を取るプレストン・フリンダー君。

Marines test their might in Okinawa-style sumo

Lance Cpl. Natalie M. Rostran

Marines and family members of Camp Schwab participated in the Henoko Okinawa-style Sumo Tournament June 22 at the Mee-Nu-Hama Field in Henoko. The Henoko Young Men's Association hosted the tournament, which has taken place annually

for the past 100 years.

“Okinawa-style sumo, also called kakuriki, closely resembles a combination of western wrestling and Okinawa-style grappling, known as tegumi,” said Fumio Iha, the community relations specialist for Camp Schwab. “The athletes in Okinawa sumo wear a gi with either red or white belts. While it used to be practiced

on beaches, most tournaments are now held at sandy pits.”

Unlike the traditional Japanese-style sumo, kakuriki starts with participants holding their opponent's belt. The objective is to get the opponent on their back without the participants letting go of each other's belts or using any kind of striking technique.

“For the trained athlete, the focus is on strength and the ability to off-balance the opponent,” said Masakazu Tokuda, president of the Henoko Young Men's Association.

Marines and their families were invited to participate in all four categories of Henoko's tournament, including the children's matches, friendly matches, challenge matches and championship tournament.

“It was fun, but hard,” said Preston D. Flinders, 10, the son of a Marine, after his first match. Preston would continue on to reach fourth place in his group.

As the tournament progressed to the 11-year-old-and-up categories, techniques began to take precedence over strength and for the first time in the tournament's history, two Americans took first and second place in the children's age group.

Riley Inns, 13, also the son of a Marine, took first place, and Tyler S. Flinders, 14, Preston's older brother, earned second.

“It felt good to win because some of those competitors are really good,” said Inns.

During the challenge portion of the competition, members of the audience could challenge anyone else in attendance. If the attendee accepted the challenge, they would participate in one bout for fun.

“I can now say I have wrestled in an Okinawa-style sumo tournament,” said Pfc. Danielle A. Auld, an ammunition technician with 3rd Marine Logistics Group, III Marine Expeditionary Force, who was challenged twice and won both bouts. “It was amazing to be able to experience so much of their culture. It was fun, and I hope to be able to do more events in the future.”

Justin William, back, takes on his opponent at the Henoko Okinawa-style Sumo Tournament June 22 at the Mee-Nu-Hama Field. 6月22日、前又浜で行われた辺野古角力大会で相撲を取るジャスティン・ウィリアムさん。 Photos by Lance Cpl. Natalie M. Rostran



Okinawa families enjoy summer with service members

園児が海兵隊員と ビーチで大はしゃぎ

名護市にあるあすなる保育園の子供たちとその家族や保育園のスタッフは、8月10日、定期交流の一環として、第三海兵遠征軍第3海兵師団の戦闘強襲大隊（CAB）の海兵隊員や海軍兵たちと、大浦湾ビーチで一緒に泳いだり遊んだりして1日を過ごした。

「沖繩にいる以上は、この関係の重要性を頭に入れておくことが不可欠だと思います。継続してボランテアをしている海兵隊員や海軍兵にも、そして（今日参加して）いつもの顔ぶれに会う機会を子供たちに作ってあげた人たちにも感謝しています。みんな役に立ちたいと思ってイベントに申し込んだのですが、その通りになりました」とボーガン少尉は話す。

参加者は、泳いだり、かけっこをしたり、砂の城を作ったりした。

キャンプシユワープの伊波文雄渉外官は、日ごろの交流の成果を見せようと、CABの従軍牧師ステイブン・K・メイフィールド海軍大尉と協力して、保育園の子供たちだけでなく家族やスタッフもビーチに招待した。

保育園の宜保早苗園長は、「イベントに参加できたこと自体が、私たちにとって一番大きな事です。軍人さんたちが毎月英語を教えに来てくれることにも非常に感謝していますが、子供たちはこういうイベントこそいつまでも覚えていきたいと思います」と述べた。

宜保園長はまた、英語を教えるための訪問も継続していく一方で、子供たちや家族やスタッフは、今後も園外での交流活動ができるのを楽しみにしていると話し、次のように述べた。

「軍人たちは、保育園の子供たちとほぼ毎月会っています。今日のイベントは、保護者の皆さんにとって、ボランテアで子供たちと過ごしてきた軍人に会う素晴らしい機会になりました。周りを見回すとみんなが楽しんでいるのを見られて、とてもいい体験でしたし、今後是非こういう活動を計画していこうと思います」と伊波渉外官は話す。

「これからも、できるだけ頻繁に軍人さんたちとのイベントを行っていきたくと思っています。ご存じない人も多いですが、それが子供たちの将来にいい影響を与えることができるんです。」（文・写真 ケイシー・ピーコック上等兵）

CABの地上情報官ティイー・ボーガン少尉によると、CABの隊員なら誰でもこの日のイベントに参加できたが、ほとんどは普段の英語ボランテア訪問に参加している海兵隊員や海軍兵だったという。



Lance Cpl. Michael M. Stroman and a child of the Asunaro Nursery School give each other the "OK" sign at Ora Wan Beach August 10. 8月10日、大浦湾ビーチでお互いにOKのジェスチャーをするマイケル・M・ストロマン上等兵とあすなる保育園の園児。Photos by Lance Cpl. Kasey Peacock



Lance Cpl. Kasey Peacock

Students of the Asunaro Nursery School in Nago City splashed and played Aug. 10 during a day at the beach with Marines and sailors of Combat Assault Battalion.

At Ora Wan Beach, students, their family members and school staff spent time with Marines and sailors with CAB, 3rd Marine Division, III Marine Expeditionary Force, as part of an ongoing relationship between the school and the battalion.

Volunteers with CAB make monthly visits to the school, teaching basic English phrases and words, as well as proper pronunciation.

Fumio Iha, the Camp Schwab community relations specialist, coordinated with the battalion's chaplain, Navy Lt. Steven K. Mayfield, to invite the children to the beach with their family members and school staff, so they could see the benefits of previous interactions.

"The service members have been meeting with the children at the school almost every month," said Iha. "This was a great opportunity for the parents of the children to see the service members who volunteer with their children. It was a great experience to look around and see everyone enjoying themselves, and we definitely plan to coordinate future activities like this."

While the beach event was open to anyone from CAB who wanted to attend, the majority were the Marines and sailors who volunteered for the English-teaching visits, according to 2nd Lt. Ty Hogan, a ground intelligence officer with CAB.

"I think being on this island it is imperative to remember the importance of this relationship," said Hogan. "I am extremely impressed with the Marines and sailors who continue to volunteer and for those who offered the children an opportunity to see familiar faces. We all signed up to make a difference, and the Marines and sailors definitely did that."

The group swam, held footraces, and built sand castles throughout the event.

"The biggest thing for us was just the opportunity to be able to participate," said Sanae Gibo, the school principal. "While we are very thankful for the monthly service members' visits to teach English, it is events like these that the kids will remember."

While the English-teaching visits will continue, the students, their families and school staff look forward to future interactions outside of a school setting, according to Gibo.

"We hope to continue these events with the service members as often as we can," said Gibo. "Many people have no idea (about the positive) impact this can have on the children's future."

Citizens, Marines clean shoreline during nationwide festival

Lance Cpl. Jose D. Lujano

Service members on leave or liberty can choose to engage in recreational activities, professional military education or just relax. But on one hot, sunny day, Marines used their time to volunteer at an event that gave back to the environment and community.

Approximately 450 community members and 40 Camp Kinser-based Marines came together July 15 for the Aqua Social Fes 2013, also known as "Vitamin Sea," to clean up the shore of Inanse in Urasoe City.

The event, which was first organized in 2012 by a Japanese private company, initiates activities for the protection of the aquatic environment throughout Japan, such as cleaning beaches, rivers and lakes with the participation of local community members.

"The citizens of Okinawa welcome the collaboration these events promote," said Tetsuji Matsumoto, the Urasoe City mayor. "It is very important that we continue to work together to keep building and fortifying our relationship."

Before the beach cleanup started, service members experienced a number of Okinawa's cultural traditions during a street performance.

"It was awesome being able to watch a traditional taiko performance and a shishi-mai, or lion dance, that the children performed for the event," said Lance Cpl. Joshua W. Nickson, a finance technician with Combat Logistics Regiment 37, 3rd Marine Logistics Group, III Marine Expeditionary Force. "I will be going out and experiencing more of Okinawa."

This event will open up follow-on opportunities with the community, according to Cpl. Andy Cazeau, an electrician with Facilities Engineer Division, Marine Corps Base Camp Smedley D. Butler, Marine Corps Installations Pacific.

"By working together as one, we can maintain a beautiful Mother Nature, not only for us but for generations to come," said Cazeau. "From Camp Kinser all the way to Camp Gonsalves, Marines, sailors, soldiers and airmen need to work closer together, so we can work with our host nation as a more effective team."

The Marines provided a service for not only the environment but the community members as well.

"With our guests present, our junior high school students, who are learning English, seized this opportunity to practice their foreign language with the Americans, (while cleaning the beach)," said Matsumoto.

Events like this are even more enjoyable when service members and community members work side-by-side while learning more about each other, according to Makino Higa, an Urasoe City community member.

The participating Marines also enjoyed the opportunity they otherwise wouldn't have received if they stayed within the boundary of the military installation.

"Community engagements such as volunteering at a nursing home or participating in a beach cleanup not only help the local community, but also provides us the opportunity to visit different sites on the island and interact with the community," said Nickson.

The cleanup paints a perfect portrait that through events like these the local communities and the service members can come together to build and keep strengthening their relationship.

"This was a successful event where we could all bond together no matter the age or gender," said Matsumoto. "I know that the city of Urasoe would enjoy having the Marines and sailors of Camp Kinser continue to show their support in these types of events."



Lance Cpl. Joshua W. Nickson, right, shares a laugh with Masumi Oshiro July 15 during the Aqua Social Fes 2013 "Vitamin Sea." 7月15日に行われた清掃活動アクアソーシャルフェス2013 Vitamin Seaで、笑顔を交わす大城ますみさんとジョシュア・W・ニクソン上等兵。

市民と海兵隊員がアクアソーシャル2013に参加

米軍人には、仕事以外の時間や休暇中の過ごし方として、趣味を楽しんだり、仕事に関連する勉強をしたり、リラクゼーションしたりと、様々な選択肢がある。しかし、ある夏の暑い日に海兵隊員たちが選んだのは、環境のため、地域のためにボランティア活動をする事だった。

地元の人々約450人とキャンプキンザー所属の海兵隊員40人は、7月15日、アクアソーシャル・フェス2013、別名Vitamin Sea (ビタミンシー)の清掃活動に参加するために浦添市のいなせ海岸に集まった。

このイベントは2012年から日本の民間企業が主催しているもので、地域の人々と共に、海や川や湖の清掃など、水辺の環境を守る活動を日本各地で行っている。

浦添市の松本哲治市長は、「沖縄県民は、このイベントが促進する協力活動を歓迎しています。地域の絆を築き強化していくために、引き続き協力していくことが非常に重要です」と述べた。

海兵隊員は、清掃活動を始める前に、路上で行われた演舞を通して沖縄の伝統文化を見る機会に恵まれた。

第三海兵遠征軍第3海兵兵站群第37戦闘兵站連隊の財務担当兵ジョシュア・W・ニクソン上等兵は、「子供たちのエイサーや獅子舞を見ることができて最高でした。いろんな所に行ってもっと沖縄を知ろうと思いました」と話した。

海兵隊太平洋基地キャンプパトラ環境部の電気技術兵アンディー・カザウ伍長は、今回のイベントによって地域との交流の扉が開かれると話す。

「みんなで一つになることで、自分たちだけ

でなく将来の世代のためにも美しい自然を残すことができます。南はキャンプキンザーから北はキャンプゴンザルベスまで、海兵隊員、海軍兵、陸軍兵、空軍兵が団結しないといけないと思います。そうすれば、地域の人たちともっと効果的にチームとして協力できます。」

海兵隊員たちは、環境だけでなく地域の人々の役に立つこともできた。

「今日はゲストとして軍人がいたので、英語を勉強している高校生にとっては、(清掃活動しながら)アメリカ人と英語の練習をする機会にもなりました」と松本市長。

軍人と地元の人が肩を並べて活動し互いのことを知ることで、このようなイベントがさらに楽しいものになると、浦添市に住む比嘉まきさんの言葉。

軍人たちは、基地の境界線の内側にいるだけでは体験できない機会を楽しんだ。

「老人ホームを訪問したり、海岸の清掃作業に参加したりすることで、地域の役に立ってだけでなく、沖縄のいろんな場所に行く機会ができて、地元の人と交流することもできます」と話すニクソン上等兵。

アクアソーシャルフェスは、このようなイベントを通して、地元の人たちと米軍人が協力し関係を深められるということを完璧に表す例となった。

松本市長は、「年齢や性別を問わずみんなが力を合わせることでできた素晴らしいイベントでした。キャンプキンザーの海兵隊員や海軍兵が、今後もこのようなイベントを支援してくれれば、浦添市にとっても喜ばしいことです」と語った。(文・写真 ホセ・D・ルハノ上等兵)



Cpl. Andy Cazeau, center, picks up litter with community members July 15 during the Aqua Social Fes 2013 "Vitamin Sea" where community members and service members cleaned the shoreline of Inanse in Urasoe City. 7月15日に浦添市のいなせ海岸で行われた清掃活動アクアソーシャルフェス2013 Vitamin Seaで、地元の人たちと一緒にゴミを拾うアンディー・カザウ伍長。



Dancers perform the shishi-mai, or lion dance, July 15 during the opening ceremony of the Aqua Social Fes 2013 "Vitamin Sea." 7月15日、清掃活動アクアソーシャルフェス2013 Vitamin Seaの開始式で獅子舞が披露された。Photos by Lance Cpl. Jose D. Lujano



Marines and children from Oshima try Hawaiian dance during the pool party held at the Camp Foster swimming pool July 29. 7月29日に、キャンプフォスターのプールで プールパーティーが行われ、大島の子供達と海兵隊員がハワイアンダンスに挑戦した。 Photo by Lance Cpl. Natalie M. Rostran



Japanese and American students participate in a water-balloon distance toss during the Kid Olympics July 27 at Amicus International Elementary School. 7月27日、アミークスインターナショナルスクールで行われた子供オリンピックで、水風船を投げる日本人とアメリカ人の子供達。 Photo by Lance Cpl. John S. Gargano



Urasoe City Mayor Tetsuji Matsumoto, left, and Camp Kinser Commander Col. Edmund J. Bowen shake hands after signing a limited humanitarian access agreement July 12 at Urasoe City Hall. 7月12日、浦添市役所で緊急時基地内通行協定に署名後に握手する松本哲治浦添市長とキャンプキンザー司令官のエドモンド・ボーウェン大佐。 Photo by Lance Cpl. Jose D. Lujano



Cpl. Andre S. Thomas, left, and Petty Officer 3rd Class Cameron M. Bernard dance on the stage during a yukata contest at the Nago summer festival July 28. 7月28日、名護夏祭りの浴衣コンテストに出場し、舞台上で踊りを披露するアンドレ・S・トーマス伍長(左)とキャメロン・M・バーナード三等兵曹。 Photo courtesy of This Week Okinawa



Lance Cpl. Marianne I. Novak swims with children from the Tai Chu En Orphanage at a field meet on Camp Kinser Aug. 25. 8月25日にキャンプキンザーのプールで袋中国の子供達と泳ぐマリアン・I・ノヴァック上等兵。 Photo by Lance Cpl. Anne K. Henry

Members of the Osprey Fan Club gather in front of an MV-22B Osprey on the flight line at Marine Corps Air Station Futenma July 10. 7月10日、オスプレイファンクラブのメンバーが海兵隊普天間基地を訪れ、オスプレイを見学した。 Photo by Lance Cpl. John S. Gargano



Event Highlights

Fostering friendship

Ryoko Yamada, Nikkei Business College student, teaches Pfc. Nigel T. Carroll how to play the sanshin, a traditional Okinawa instrument, during an Okinawa-themed evening Aug. 31, at the USO on Camp Hansen. 8月31日にキャンプハンセンのUSOで行われた沖縄関連イベントで、ナイジェル・T・キャロル一等兵に三線を教える日経ビジネスカレッジの生徒の山田りょうこさん。 Photo by Lance Cpl. Brandon C. Suhr



Japan Ground Self-Defense Force officers study assault amphibious vehicles with AAV Company July 12 at Camp Schwab as part of the Japan Observer Exchange Program. 7月12日、自衛隊幹部交流プログラムの一環で水陸両用強襲車両中隊の水陸強襲車両を見学する自衛隊員。 Photo by Lance Cpl. Henry Antenor



Lt. Col. Ken Sandler, commanding officer of 7th Communication Battalion, left, gives a gift certificate to Haruo Ginoza, chairman of Kin Akebono-kai board of directors, Sept. 14. The battalion gave four lawn mowers to the Hikarigaoka Nursing Home, which is part of the Kin Akebono-kai. 9月14日、第7通信大隊の司令官ケン・サンドラー中佐から、金武あけぼの会の宜野座治男理事長に、同会の光が丘老人ホームに寄贈する芝刈り機4台の目録が手渡された。 Photo by Lance Cpl. Diamond N. Peden

Gunnery Sgt. Lawrence Watters, left, teaches English to Natsumi Yamashiro, center, and Rinna Ishikawa Aug. 15 during the Camp Courtney English program at Camp Courtney. 8月15日、キャンプコートニーの英語キャンプで、山城菜津実さん(中央)と石川鈴奈さんに英語を教えるローレンス・ワッターズ三等軍曹。 Photo by Lance Cpl. Stephen D. Himes





Norika Machida, a student intern from Chatan Middle School, serves a meal to service members at the Marine Corps dining facility June 26. Machida spent three days at Camp Foster on the internship program organized by the Chatan Town board of education. 6月26日、キャンプフォスターの兵士用食堂で料理を取り分ける北谷中学校の町田紀香さん。町田さんは、北谷町教育委員会が主催する職場体験プログラムの下、キャンプフォスターで3日間働いた。Photos by Hiroko Tamaki

中学生がキャンプフォスターで職場体験



Michiko Nakahodo (left), camp services staff, shows Saaya Koja (middle) where to put a stamp on the temporary visitor's pass. Koja is a student intern from Kuwae Middle School, and Nanami Tsuha (right), is also an intern from Chatan Middle School. 桑江中学校の古謝沙采さん(中央)と北谷中学校の津覇七海さん(右)に、臨時通行許可証のどこにスタンプを押せばいいか指示するキャンプサービス職員の仲程美智子さん。

Japanese students experience employment on Camp Foster

Hiroko Tamaki

Middle school students from Chatan Town recently spent three days at Camp Foster to learn what it is like to work on a U.S. Marine Corps installation.

The student internship program is organized annually by the Chatan Town Board of Education to send students to various offices in private and public sectors.

"I asked my teacher to place me in a job that involves English language," said Nanami Tsuha, an eighth-grader from Chatan Middle School and one of the six students who experienced the work environment on Camp Foster. "In the future, I want to get a job I can use English for."

This is the first time that Camp Foster hosted interns from the board of education's program, according to Hiroko Tomimura, Camp Foster's community relations specialist.

"The board of education solicits participation from companies and organizations that can invite interns to their

offices," said Tomimura. "I submitted an application this year to make Camp Foster a part of the program."

The idea originally came from a comment made by Chatan Town Mayor Masaharu Noguni back in 2010, according to Col. Katherine J. Estes, Camp Foster commander.

"Mayor Noguni indicated that there are not many companies that can accept students," said Estes. "It took time to make this happen because of various factors including legal clearance and base access."

The six students were divided into three groups and assigned to the Marine Corps dining facility, camp services and the public affairs office.

At the dining facility, the intern's responsibility included setting tables, laying out desserts in the refrigerated showcases, and replenishing paper napkins. They also served food to service members during the afternoon meal.

"It is difficult for me to understand their request when they ask for a larger portion or smaller portion," said Riki

Teruya, a student from Kuwae Middle School. "But when they say 'thank you very much,' it makes me happy."

Being in the English-speaking environment and communicating with Americans was an exciting experience for the students.

"When people in the office talk to me in English, I can catch some vocabulary and kind of understand what they say," said Saaya Koja, a Kuwae Middle School student who worked as a receptionist at the camp services office. "Then Japanese members of the office taught me how to respond, and I used the expressions I learned to reply. I feel proud of myself when they understand me."

The program was a great way for the students to see so many Japanese employees working side-by-side with Americans on the military installation.

"The student internship program was a great success," said Estes. "It provided the students an opportunity to observe the Japanese employees at their work sites and learn what type of work they do."

北谷町の中学生が、キャンプフォスターに3日間通い、米軍基地内での仕事を体験した。これは北谷町教育委員会が行う職場体験プログラムで、民間企業や公的機関に生徒を送っている。キャンプフォスターでの職場体験に参加した6名の生徒の一人である北谷中学校2年生の津覇七海さんは、「英語に関する仕事を希望した。将来は、英語関係の仕事に就いてみたい」と話した。キャンプフォスターの富村浩子渉外官によると、教育委員会が行う職場体験プログラムの生徒をキャンプフォスターが受け入れるのは初めてのことだという。

「教育委員会が、インターンを受け入れてもいいという企業や団体を募集するんですが、今年初めてキャンプフォスターを参加させて欲しいと申し込みました」と富村さん。キャンプフォスターの司令官キャサリン・J・エステス大佐によると、このアイデア自体は、2010年に野国昌春北谷町長から提案されたという。

「野国町長が、生徒を受け入れる企業が少なく話していたんです。法的な手続きや基地立ち入り許可など様々な要因があって、実現には時間がかかりました。」

6名の生徒は3つのグループに分かれ、兵士用食堂、キャンプサービス(各種書類の発行や登録など市役所的業務を行う部署)、報道部に配置さ

れた。兵士用食堂での仕事は、テーブルセッティングをしたり、デザートを冷蔵ショーケースに入れたり、各テーブルの紙ナプキンを補充したりすることで、さらに昼食時には軍人の注文に応じて料理の取り分けもした。

桑江中学校の照屋利樹君は、「多めにとか少なめにとかの注文を理解するのは難しいけど、『サンキュー』と言ってもらえたりして楽しい」と述べた。

生徒たちにとって、英語が飛び交う環境でアメリカ人と実際に話してみるのは、刺激的な経験となった。桑江中学校の生徒で、キャンプサービスの事務所受付係の仕事をした古謝沙采さんは、「職場の人に英語で話しかけられると、単語だけは聞き取れるので意味はなんとなく分かる。日本人従業員が答え方を教えてくれて、教えてもらった英語を使って実際に話してみても通じると、達成感を感じた」と語った。

生徒にとって職場体験は、米軍基地で日本人従業員がアメリカ人と共に働いている様子を見る素晴らしい機会となった。

エステス大佐は、「職場体験は非常に上手いきました。生徒たちにとって、日本人従業員が働いている様子を見たり、どんな職種があるのかを知ることができるといい機会になりました。」と述べた。(文・写真 玉城弘子)

Students, service members create lasting bonds during exchange



Lance Cpl. David N. Hersey
Hiroko Tamaki

Under the blue sky of a hot, Okinawa summer day, students of a Japanese international elementary school and U.S. service members enjoyed a cultural exchange during the 2nd annual Military Friendship Day Picnic held at the school July 13.

Busy Bee School, which is just outside of Camp Foster's "Legion Gate," organized its first friendship day picnic last year in commemoration of the 40th anniversary of Okinawa's reversion to Japan, according to Sachiko Arakaki, the principle of the school. Upon requests from parents and Americans to do it again this year, the school decided to make it an annual event.

"Although the Japanese students learn English at school, their opportunity to use it is limited to their teachers and classmates' parents who are not Japanese," said Arakaki. "Americans also don't have many chances to interact with local community members. So an event like this is an inspiring experience."

The picnic began with the students performing eisa, Okinawa's traditional drum performance, to welcome the volunteers and guests. After the performance, the students and volunteers integrated into

teams to play several games like American dodgeball and tug-of-war.

The participants went into classrooms after lunch and created origami, or Japanese paper craft. The Japanese

students and their families taught the Americans how to fold paper to create birds and flowers.

"This event helps service members deepen their understanding about Japan," said Arakaki. "It will eventually help both sides understand each other."

Events such as the friendship picnic are a good way to build relationships between the U.S. armed forces and the people of Okinawa, according to Sgt. Daniel Olvera, a participant and bulk fuel specialist with 9th Engineer Support Battalion, 3rd Marine Logistics Group, III Marine Expeditionary Force. The event afforded service members the opportunity to interact with people in a relaxed setting.

"The children get to see our playful side and are more likely to talk to us and feel more comfortable doing activities or sports when we are out of uniform," said Olvera. "They relate to us easier when they can see that we have fun just like they do."

Hoping to teach their students more about the U.S. armed forces

7月13日、ビジー・ビー・スクールで第2回ミリタリー・フレンドシップデー・ピクニックが開催され、沖縄の暑い夏の青空の下、同スクールの小学生と米軍人が文化交流を楽しんだ。同スクールは、キャンプフォスターのリージョンゲートのすぐ外にあるインターナショナルスクールだ。新垣幸子代表によると、昨年、沖縄の復帰40周年を記念して初めてのフレンドシップデー・ピクニックを開催したという。保護者やアメリカ人から今年もやって欲しいという要望があり、毎年開催することにした。新垣代表は、「日本人の子供たちは、英語を勉強しても、使う機会が先生や同級生の親などに限られています。またアメリカ人の方も、地元の人と交流するチャンスがなかなか無いので、こういう機会を持つことは刺激になると思います」と話した。

元の人と交流する機会が得られた。オルヴェラ三等軍曹は、「こうして軍服を着ていない時に会うと、子供たちは私たちのいたずらっぽい部分を見ることができて、私たちに話しかけてくるようになり、安心して遊んだりスポーツをしたりしています。軍人も自分たちと同じように遊ぶんだって分かると、親近感を持ってくれます」と話した。ビジー・ビー・スクールは、生徒たちにもつと米軍のことや英語を学んでもらおうと、キャンプフォスターと海兵隊普天間基地の視察も実施した。ボランテアでスクールを手伝うマイケル・B・マーティンさんは、「子供たちが（アメリカ人のことを）理解することにつながります。子供たちは、米軍がここにいるのは知っているけど、アメリカ人についてよく知らないんですよ」と述べた。生徒たちはキャンプフォスターを案内してもらい、新しく建てられた風力発電タービンを視察した。さらに海兵隊普天間基地では、同基地の副司令官ジョン・P・パタック中佐の説明を聞き、MV-22Bオスプレイを視察した。その後で訪れた消防署では、海兵隊員が、緊急連絡が入ってから出勤するまでの時間をデモンストラレーションし、日頃の仕事を披露した。新垣代表は、「子供たちには、もっと英語に触れてもらい、英語を使って生活する人々がいる環境に慣れ親しんでもらいたいと思っています。教室で学べることも沢山ありますが、自分の目で見て、学んだことを実際に行っている人たちから学ぶ方が、はるかにいいでしょう」と語った。（文・写真 デイビッド・ハーシー上等兵／玉城弘子）

and the English language, the school staff arranged for a tour of Camp Foster and Marine Corps Air Station Futenma.

"It helps bring an understanding of (Americans) to the children," said Michael B. Martin, a volunteer at the school. "The children know the American military is here, but they don't know much about them."

During the field trip the students were given a tour, viewing the newly built wind turbine on Camp Foster. They then went to MCAS Futenma and received a presentation by Lt. Col. Sean P. Patak, the executive officer of MCAS Futenma.

The students and staff were also given a tour of an MV-22B Osprey before going to the fire station where Marines displayed their firefighting skills by demonstrating the response time between receiving an emergency call and responding to it.

"We want them to be more exposed to the English language and an environment where people interact while using it," said Arakaki. "They can learn a lot of things in the classroom, but seeing these things with their own eyes and learning from the people who actually do the things that they are learning about is infinitely better."



Daiki Kouzu, a former student of Busy Bee School, teaches origami to Lance Cpl. Cecilia N. Figueroa during the school's Military Friendship Day Picnic July 13. 7月13日、ビジー・ビー・スクールのミリタリー・フレンドシップデー・ピクニックで、セシリア・N・フィゲロア上等兵に折り紙を教える同スクールの元生徒の神津大碧君。Photo by Hiroko Tamaki

Camp Hansen, Kin Town dignitaries bowl in friendship

Cpl. Adam B. Miller

There is no mistaking the cracking echo in a bowling alley as 10 pins are knocked down by a perfectly placed, perfectly thrown bowling ball.

Such was the scene at the Camp Hansen Bowling Alley Aug. 17 during the Camp Commander's Friendship Bowling match in correlation with the Camp Hansen Friendship Festival.

"We have a special relationship with Kin Town," said Col. Stephen B. Lewallen Jr., the commanding officer of III Marine Expeditionary Force Headquarters Group, III MEF, and Camp Hansen commander. "The mayor (of Kin Town) and I see each other frequently, so when we get together like this it is just another way to improve our relationship and ensure it lasts a long time."

Annually, Camp Hansen hosts a friendship festival to foster good relations between the Marine Corps and the Okinawa community.

"These types of events are good for both the Marines and

the people of Kin Town and their families," said Kiichi Higa, the superintendent of Kin Town's board of education. "But it is also a good opportunity for people like me because it gives me a chance to get to know some of the (Marine Corps') leaders here a little better."

During the bowling matches, it was all laughs and applause as the Marines, their families and Kin Town dignitaries did their best at a game requiring a great deal of skill.

"I'm not the best bowler, but I had a fun time bowling with the colonel, sergeant major and the other representatives of Kin Town who were able to make it out for the event," said Tsuyoshi Gibu, the Kin Town mayor. "But the real purpose was to deepen the connection we have between our community and the Marines who live and work where we live and work."

It was a good time to let loose, share some laughs, and enjoy a fun game all in the name of building upon an already good relationship between Kin Town and Camp Hansen, according to Gibu.

金武町&キャンプハンセン 司令官主催ボーリング大会で 交流を深める

完璧なフォームでベストポジションに投げられたボールが10本のピンを倒し、カーンという音がボーリング場に響きわたる。

これは、キャンプハンセンフェスティバルと関連して8月17日にキャンプハンセンのボーリング場で行われたハンセン司令官主催親善ボーリング大会の一コマだ。

第三海兵遠征軍司令部群およびキャンプハンセンの司令官ステイブン・B・ルワレン大佐は、「金武町とは特別な関係にあります。(金武町の)町長とは頻りに顔を合わせていますが、こういう形で会うのも、より良い関係が長く続くようにする方法の一つなんです」と述べた。

キャンプハンセンは、海兵隊と地元社会との間に良い関係を築くため、毎年フェスティバルを開催している。

金武町の比嘉貴一教育長は、「こういうイベントは、海兵隊員と町民やその家族の両方にとって良いものですが、私のような立場の者にとっても、(海兵隊の)トップの方々にさらなることができる良い機会ですよ」と話した。

ボーリング大会では、海兵隊員やその家族と金武町の代表者がベストを尽くして腕を競いながらも、笑いや応援の声や拍手が絶えなかった。

儀武剛金武町長は、「ボーリングが格別に上手いわけではないけど、今日このイベントで、大佐や先任上級曹長や金武町の代表者と一緒にボーリングを楽しむことができました」と述べ、「でも、本当の目的は、私たちが生活し働くこの場所と同じように生活し働く海兵隊員たちと地元とのつながりを深めることだったんです」と付け加えた。

儀武町長はまた、金武町とキャンプハンセンとの間で築いてきた良い関係をさらに強化するため、羽を伸ばし、共に笑い、ボーリングを楽しむことができ、良い時間を過ごせたと話した。

(文・写真 アダム・B・ミラー伍長)



Lt. Col. Kenneth M. Sandler vies for the high score Aug. 17 at the Camp Hansen Bowling Alley during a Camp Commander's Friendship Bowling match. Sandler is the commanding officer of 7th Communication Battalion. 8月17日にキャンプハンセンのボーリング場で行われたハンセン司令官主催親善ボーリング大会で、ハイスコアを狙う第7通信大隊司令官のケネス・M・サンドラー中佐。photos by Cpl. Adam B. Miller



Tsuyoshi Gibu, Kin Town mayor, claps after his opponent picks up a spare Aug. 17 at the Camp Hansen Bowling Alley during a Camp Commander's Friendship Bowling match. 8月17日にキャンプハンセンのボーリング場で行われたハンセン司令官主催親善ボーリング大会で、スペアを取った対戦相手に拍手を送る儀武剛金武町長。

Kiichi Higa (right) bowls for a spare Aug. 17 at the Camp Hansen Bowling Alley during a Camp Commander's Friendship Bowling match. Higa is the superintendent of Kin Town's board of education. 8月17日にキャンプハンセンのボーリング場で行われたハンセン司令官主催親善ボーリング大会で、スペアを狙う金武町の比嘉貴一教育長。



「こんにちは！」先生役の学生が海兵隊員たちに呼びかけると、海兵隊員たちも元気良く答えた。「こんにちは！」

少人数のグループに分かれて座った海兵隊員たちは、これから学ぼうとする日本語を教える琉球大学の学生に、尊敬と期待の入り混じった眼差しを向けていた。

第三海兵遠征軍音楽隊（III MEFバンド）の海兵隊員たちと琉球大学吹奏楽部の学生らは、6月18日、日本語または英語を学ぶため、キャンプフォスターの第三海兵遠征軍音楽隊の音楽室に集まっていた。

III MEFバンドのクラリネット奏者ジン・C・サラス上等兵は、「日本語を学べるのは素晴らしいことです。地元の皆さんももっと関わることができると、琉大の学生たちとも仲良くなることができるからです」と述べ、「アメリカの（民間）大使として、日本の文化を理解する非常に良い方法ですね」と付け加えた。

しかしこうして集まったのは、互いの言葉や学ぶだけでなく、両者の間に築いた絆をさらに強くするためでもあった。

III MEFバンドのトランペット奏者ライアン・W・ウィリー三等軍曹によると、海兵隊員と学生の間には、最近行ったジョイントコンサートを通して音楽家同士の強い

結びつきが生まれたという。

「III MEFバンドの中には、琉球大学の学生たちと一緒に遊ぶようになった人が沢山いたので、一度みんなで集まって言葉を教え合いたいと思っただけです。お互いのためになりますから。ネイティブから言葉を学べるなんて最高ですよ」とウィリー三等軍曹。

海兵隊員数人が日本人学生の助けを借りて日本語を学び、他の日本人学生は海兵隊員と英会話の練習をした。

琉大の学生の田口望さんは、「先生になりたいと思ってるので、すごくいい機会です。英語を勉強できると、とても役に立つと思います。言葉が分かるようになることでお互いよりいい関係が築けるし、私たちにとっては卒業後の仕事にも役立ちます」と話した。

学生たちと海兵隊員は、この日学んだ知識と語学スキルをさらに磨くため、近いうちにまた集まろうと計画している。

「結局は、互いの文化を尊重することだと思っています」と話すウィリー三等軍曹。「私たち海兵隊員と大学生たちは、時間を作って互いのことを学びあったわけですが、これはお互いへの理解と尊敬の気持ちを育む素晴らしい方法だと思います。」（文・写真 ジョン・S・ガルガノ上等兵）



Taku Kikuzawa (left) and Takuto Shigenobu (right) practice English with Sgt. Ryan W. Wiley during a language and cultural exchange between the University of the Ryukyus Wind Orchestra Band Club and III Marine Expeditionary Force Band at the III MEF Band Hall June 19. 6月19日、III MEFバンドの音楽室で、ライアン・W・ワイリー三等軍曹（中央）と英会話の練習をする菊沢拓さん（左）と重信琢人さん。



Lance Cpl. Amanda V. Davis, left, laughs with students of the University of the Ryukyus Wind Orchestra Band Club June 19 at the III Marine Expeditionary Force Band Hall during a language and cultural exchange. 6月19日、III MEFバンドの音楽室で、外国語レッスンや文化交流をしながら琉球大学吹奏楽部のメンバーと一緒に笑うアマンダ・V・デビス上等兵。Photos by Lance Cpl. John S. Gargano

Friendship continues from concert to language exchange

Lance Cpl. John S. Gargano

“Konichiwa!” said the student instructor to the Marines. The Marines responded excitedly with a boisterous “Konichiwa!” of their own.

Seated in small groups, the Marines looked at their student instructor with a mixture of awe and excitement as they engaged in a language they had yet to master.

Marines with the III Marine Expeditionary Force Band and students with the University of the Ryukyus Wind Orchestra Band Club gathered at the III MEF Band Hall on Camp Foster June 18 to enhance their language skills in English and Japanese.

“It’s great to learn Japanese because it helps us get more involved with the community and establishes a strong relationship with the students,” said Lance Cpl. Jean C. Salas, a clarinetist with the III MEF Band. “As ambassadors of the U.S., this is a great way to better understand the Japanese culture.”

The Marines and students came together to not only learn one another’s language, but also to enhance and strengthen the bond between the two groups of musicians.

The members of the III MEF band and the student

orchestra established a strong professional relationship through the recent joint concert they performed, according to Sgt. Ryan W. Wiley, a trumpeter with the III MEF Band.

“A lot of us have been hanging out with the university students, and we wanted to get together and have an informal language trade-off session, where we could help each other out,” said Wiley. “It’s great to learn language skills from a native speaker.”

The Marines studied Japanese with the assistance of some of the students, while other students practiced English with several Marines.

“This is such a good opportunity for me because I want to be a teacher, and being able to learn English will help me greatly,” said Nozomi Taguchi, a student at the university. “It helps us to foster better relationships with each other through understanding a foreign language and will also help us with our careers after graduation.”

The students and Marines plan to get together again soon to brush up on the knowledge and skills they learned.

“In the end, it really is about mutual respect for culture,” said Wiley. “Both the Marines and the university students took time to learn about one another, which is a fantastic way to build understanding and respect.”



Nozomi Takuchi, a member of the University of the Ryukyus Wind Orchestra Band Club, teaches Japanese to Marines with the III Marine Expeditionary Force Band. 第三海兵遠征軍音楽隊のメンバーに日本語を教える琉球大学吹奏楽部の田口望さん。



TABLE OF CONTENTS



Experiencing a job pg. 15

Norika Machida, a student of Chatan Middle School, serves a meal to a Marine at the Marine Corps dining facility June 26. Machida spent three days at Camp Foster with the internship program organized by the Chatan Town board of education. 6月26日に、キャンプフォスターの兵士用食堂で海兵隊員に料理を出す北谷中学校の町田紀香さん。町田さんは、北谷町教育委員会が主催する職場体験プログラムの下、キャンプフォスターで3日間働いた。Photo by Hiroko Tamaki

4 | NEW GENERALS

III Marine Expeditionary Force and Marine Corps Installations Pacific generals arrive in Okinawa

6 | HENOKO SUMO

Camp Schwab Marines experience local tradition

8 | FUN SUMMER DAY

Children with Asunaro Nursery School and Marines spend time at the beach

10 | AQUA SOCIAL 2013

Marines participate in Japan's nationwide clean-up project

12 | EVENT HIGHLIGHTS

Big Circle looks back at events that deepen ties between communities

14 | INTERNSHIP

Middle School students experience jobs on Camp Foster

16 | BUSY BEE SCHOOL

Servicemembers are invited to school event

18 | STRENGTHENING TIES

Kin Town and Camp Hansen leaders bowl to deepen friendship

20 | LANGUAGE LESSONS

Okinawa and Marine Corps musicians develop close friendship

21 | INTERVIEW

BIG CIRCLE 大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

大きな輪は、米海兵隊認可の機関誌です。ただし、大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・パトラー 海兵隊基地統合報道部 (CPAO) が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは：<http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/BigCircle>。

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにあるメールアドレスに購読を申し込んでください。申し込んだ方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっています。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

COMMANDING GENERAL
Maj. Gen. Charles L. Hudson

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR
Lt. Col. Wesley Hayes

MANAGING EDITOR
Master Gunnery Sgt.
Charles F. Albrecht

EDITOR
Hiroko Tamaki

EDITORIAL SUPPORT
Megumi Tamaki
Sayuri Toyoda

International phone number
011-81-98-970-9403

International fax
011-81-98-970-3803

MCB PAO
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

電話 (098) 970-9403

FAX (098) 970-3803

〒901-2300
北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)
大きな輪 編集係

email:
okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

海兵隊員たちの身なりを整える日本人理容師

キャンプフォスターにある海兵隊太平洋基地・海兵隊キャンプパトラー基地司令部ビルの地下1階に、知る人ぞ知る小さな理髪店があります。今号の「大きな輪」は、20年以上この理髪店で働き、海兵隊や海軍兵だけでなく民間人従業員も含めた多くの人が身なりを整えるのに貢献してきた仲松若枝さんにお話を聞きました。

編集者: この仕事をしてどのくらいになりますか？

仲松: 海兵隊員たちの髪を切って20年になります。高校を卒業してすぐに埼玉の理容学校に行き、東京でインターンをし、国家資格を取って沖縄に戻ってきました。民間の理髪店数軒で働いた後、嘉手納基地で勤務し、1年後

にはこの店舗で働くようになりまして。以来ずっとここなので、もう数え切れないくらい沢山の海兵隊員の髪を切ってますし、その中には歴代の司令官もいますよ。

編集者: 特に印象に残っている人や出来事はありますか？

仲松: 日本語を勉強していたキース・シエリ中佐という人がいて、私も日本語で話すのが楽しかったんです。でも、ある日突然アメリカ本国に帰ってしまったので、なぜだろうと思っていたら、癌だったということが分かりました。住所をきいて手紙を書いたら、アメリカから返事をくれたんですよ。彼が亡くなった後、奥さんから手紙が来ました。人と人とのつながりってこういうことですよ。

編集者: 仕事をする時に気を付けていることはありますか？

仲松: この仕事は予約制で、一人当たり20分と決まっています。なので、20分で全てを終わらせるようにしないと、次のお客さんを待たせてしまいます。予約に遅れてくる人がいると、さらに大変ですよ。

あと、ここではリラックスしてもらいたいのので、癒しの音楽をかけています。

編集者: この仕事のどういうところが一番好きですか？

仲松: お客さんをきれいにして喜んでもらえるところです。海兵隊では、身なりを整えることがとても大事なので、毎週来る人もいます。ここでの時間は本当にリ



ラックスタイムだと言ってくれるんですよ。ここで気持ちを切り替えて仕事に戻るのを見ると、こちらも嬉しくなります。

Japanese barber keeps Marines' clean appearance

Unknown to some, there is a small barber shop in the basement of the Marine Corps Installations Pacific and First Marine Aircraft Wing headquarters building on Camp Foster. In this edition of the Big Circle we interviewed Wakae Nakamatsu, the barber who has operated the shop for more than two decades, helping Marines, sailors and even civilians maintain their sharp appearance.

Editor: How long have you been doing this job?

Nakamatsu: I have been cutting Marines hair for over 20 years. I went to a barber school in Saitama prefecture right after graduating from

high school, worked as an intern in Tokyo for a while, and received a national license before coming back to Okinawa. After working for some barber shops off-base, I started working on Kadena Air Base. One year later, I transferred to this shop. I have been here since then, so I have provided service to innumerable Marines, including many of generals..

Editor: Is there any particular person or event that left a strong impression on you?

Nakamatsu: Lt. Col. Keith Cieri was my regular customer and was studying Japanese. I enjoyed talking

with him in Japanese. However, he suddenly went back to the states and I wondered why. I later found that he had a cancer. I got his address and wrote a letter. He wrote me back from the states. After he passed away, his wife sent me a letter. It's all about having a personal connection.

Editor: Is there anything you keep in mind when providing service?

Nakamatsu: My job is on the appointment basis, and each appointment is for 20 minutes. I have to make sure everything is completed in 20 minutes, otherwise I will make the next customer wait.

It gives me an extra challenge when someone comes in late for his appointment.

Also, I want to help them relax, so I always put soothing music on.

Editor: What do you like most about your job?

Nakamatsu: It feels good to make my customers look neater and happy. Some of them come weekly because keeping a well-groomed appearance is very important in the Marine Corps. They say it is truly a relaxing time to be here. I like seeing them refreshed to go back to work.

BIG CIRCLE 大きな輪

FALL 2013



*Photo courtesy of
This Week Okinawa*